

BRISOGNE

La vatse mèitiye

N'ayé eun cou dou friye, Piérinno é Mourisse, que itavoun pe lo mimo veladzo, deun doe mèizoùn, eunna protso de l'atra. Eun dzoo Piérinno proupouze : « Senque te nen di de beti eunsemblo le nouvro sou é d'atseti an vatse ? ».

Mourisse asette é lo dzoo aprì partèisoun pe alì a la fèira di veladzo a couti.

Eun tsemièn, Piérinno, que se créjé bièn pi feun que Mourisse, pense : « Te fiyo pi vére mé ! ».

A la fèira, aprì avèi bièn avèitchà totte le vatse, di baousan-aye i tsatagnaye, di rèine di corne i rèine di lasi, di vatse ipalaye i vatse eumbataye, nen cherdoun eunna, Lenetta, blantse é rodze, fran eunna balla vatse, é la payoun avouì le sou que l'ayàn betou eunsemblo.

Can la fèira l'é frenèite, le dou friye tournoun i mitcho : « La mièn pi i baou de mé, l'é pi grou é pi sèque », di Piérinno. Mi comenchoun to de chouite a disqueti pe savèi dedeun queun baou beti la vatse.

Aprì avèi bièn disquetoù to lo loun di tsemeun : « Vouélà la soluchoùn, mièn pi la vatse i mentèn di prou euntremi di doe mèizoùn de no ».

Dèi sen, le dou friye disidoun finque de se partadjì la vatse. Piérinno, lo pi digourdì, l'ou lo devàn de la bitche : « Pâi me eumpouertso pa le man é n'i pi mouèn de travaille ». Lo deri reste adoùn a Mourisse. « Te créjé de itre lo pi feun - pense Mourisse - t'a vouli la partiya de la tita, aya te fa pi alì lèi tchertchi de fen é d'ive pe lèi bailli piqui é bèye... é sensa nen avèi gneun gagnadzo ! Mé, i countriyo, vou pi tchertchi eun sezeleun pe blétchi la vatse é vendre de boun lasi ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Vale d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Les Laures » - Commune de Brissogne

Collaborateur de Brissogne pour la traduction : Elena Baccianella

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013